

Väljaandja:
Akti liik:
Teksti liik:
Jõustumise kp:
Avaldamismärge:

Vabariigi Valitsus
välisleping
algtekst
20.08.1997
RT II 1997, 33, 108

Eesti Vabariigi valitsuse ja Vene Föderatsiooni valitsuse vahelise piiriveekogude kaitse ja säästliku kasutamise alase koostöö kokkulepe

Vastu võetud 20.08.1997

[Eesti Vabariigi valitsuse ja Vene Föderatsiooni valitsuse vahelise piiriveekogude kaitse ja säästliku kasutamise alase koostöö kokkuleppe sõlmimine](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta](#)

Eesti Vabariigi valitsus ja Vene Föderatsiooni valitsus, edaspidi nimetatud «pooled»,
pidades silmas, et piiriveekogudel võib majandustegevust reguleerida ainult mõlema poole huvisid arvestades;
arvestades piiriveekogude suurt tähtsust kahe riigi piiräärsete aladesotsiaal-majanduslikule arengule;
mõistes, et piiriveekogude ressursside kaitse ja säästlik kasutamine on võimalik ainult kooskõlastatud jasihipärase tegevuse korral;
kooskõlas 17. märtsi 1992. aasta piiriveekogude ja rahvusvaheliste järvede kaitse ja kasutamise konventsiooniga,
leppisid kokku alljärgnevas:

Artikkel 1. Kokkuleppe eesmärk

Käesoleva kokkuleppe eesmärgiks on poolte vahelise koostöö korraldamine piiriveekogude ja nende ökosüsteemide kaitseks ja säästlikul kasutamisel.

Artikkel 2. Kokkuleppe objekt

Käesoleva kokkuleppe objektiks on Narva jõe vesikonda kuuluvad piiri-veekogud, sealhulgas Pihkva--Peipsijärv.

Artikkel 3. Üldpõhimõtted

Pooled teevad koostööd, mille eesmärgiks on piiriveekogude veeresursside ökoloogiliselt põhjendatud säästliku kasutamise korraldamine ja nende säilitamine elanikkonna jätkusuutliku arengu huvides.

Nimetatud eesmärkide saavutamiseks pooled:

teevad koostööd vee kvaliteedi normatiivide, hindamise meetodite ja klassifikatsiooni väljatöötamisel;

rakendavad vajalikke abinõusid, hoidmaks ära võimalikult suure miinimumini reoainetesattumist veobjektidesse;

tagavad veeresursside säästliku kasutamise kaasaegsete tehnoloogiate, efektiivsete puhastusseadmete ja veesäästlike tootmistehnoloogiate kasutamise;

tagavad piiriveekogudel olevate hüdrotehniliste ja veekaitserajatistepidamise nõutavas tehnilises seisukorras;

hoiduvad tegevusest või tegevusetusest, mis võib põhjustada piiriveekogude ja nende ökosüsteemide hüdroloogiliste ja hüdrokeemiliste režiimide halvenemist;

teevad Pihkva--Peipsi järve ökosüsteeme puudutavaid ühiseid teadusuuringuid;

teostavad kooskõlastatud looduskaitselist järelevalvet.

Artikkel 4. Kompetentsed ametkonnad

Käesoleva kokkuleppe rakendamisel on kompetentseks ametkonnaks:

Eesti poolelt -- Eesti Vabariigi Keskkonnaministeerium;

Vene poolelt -- Vene Föderatsiooni Loodusressursside Ministeerium.

Artikkel 5. Piiriveekogude kaitse ja säästliku kasutamise Eesti--Vene ühiskomisjon

1. Pooled moodustavad tegevuse koordineerimiseks käesoleva kokkuleppetäitmise käigus piiriveekogudekaitse ja säästliku kasutamise Eesti--Vene ühiskomisjoni (edaspidi komisjon), mis töötab kummagi poolenimetatud võrdsete õigustega kaasesimeeste juhtimisel.

2. Komisjoni koosseisu määravad kaasesimehed võrdseesindatuse alusel.

3. Komisjoni põhiülesanneteks on:

poolte tegevuse koordineerimine käesoleva kokkuleppe täitmise käigus;

käesoleva kokkuleppe täitmise käigus tehtava töötulemuste arutamine;

teadusuuringute, seire ja muude piiriveekogusid puudutavate tegevuste plaanide, projektide ja programmide kooskõlastamine;

vee kvaliteedi normatiivsete näitajate väljatöötamise ja analüüsimeetodite kooskõlastamise korraldamine;

ettepanekute väljatöötamine poolte piiriveekogusid käsitlevate riiklike õigusaktide täiustamiseks;

jooksva ning operatiivse informatsiooni vahetamise korraldamine piiriveekogudeseisundi kohta;

koostöökorra kehtestamine erakorralistes olukordades;

piiriveekogude kaitset ja säästlikku kasutamist puudutavate muudeküsimumste läbivaatamine.

4. Komisjon võib moodustada töörühmi ja kaasata omatöösse eksperte.

5. Komisjoni istungid toimuvad vähemalt üks kord aastas.

Artikkel 6. Komisjoni tööüldpõhimõtted.

1. Poolte kompetentsed ametkonnad teatavad teineteisele kahe kuu jooksul arvates käesoleva kokkuleppejõustumisest kaasesimeeste, poolte delegatsioonide koosseisude, sealhulgas sekretäride määramisest diplomaatiliste kanalite kaudu.

2. Komisjoni, selle töögruppide ja ekspertide istungid korraldatakse vaheldumisi mõlema poolte riigiterritooriumil.

Istungite eesistujaks on selle poolte kaasesimees, kelle riigi territooriumil istung toimub.

3. Istungite ettevalmistamise ja korraldamise kulud katab vastuvõttev pool. Lähetuskulud katab lähetav pool.

4. Komisjoni ja selle töögruppide ametlikeks keelteks on eesti ja vene keel.

5. Komisjoni ja selle töögruppide otsused võetakse vastukonsensuse alusel. Lahkarvamuste korral mingites küsimustes korraldavad pooled täiendavaid konsultatsioone ning vaatavad need küsimused läbi järgmisel komisjoni istungil.

Artikkel 7. Seire

1. Piiriveekogude seisundi kohta pideva informatsiooni saamiseks ja võimalike muutuste prognoosimiseks teostavad pooled seiret vastavalt komisjonis kooskõlastatud programmidele.

2. Pooled teostavad seiret oma vahenditega oma riigi territooriumil.

3. Seireandmed on avalikud mõlemale poolele. Pooled vahetavad kooskõlastatud programmi järgi tehtud seireandmeid.

Artikkel 8. Teaduslikud uurimistööd

1. Komisjon kooskõlastab piiriveekogude kaitse ja säästliku kasutamise alased prioriteetsed teadusuuringutesuunad ja programmid.

2. Pooled vahetavad teaduslike uurimistööde tulemusiühiseminaride ja teaduslike konverentsidekorraldamise ja ühispublikatsioonide avaldamise teel või mõnes muusvormis.

Artikkel 9. Normid ja standardid

Komisjon kooskõlastab ühtsed piiriveekogude kvaliteedinormatiivnäitajad, veeproovide võtmise jaanalüüside meetodikad.

Normide ja standardite erinevuse korral võetakse aluseks rangem norm võitähsemaid tulemusi andevkättesaadav analüüsimeetod või töötatakse välja uus rangem norm võrreldes nendega, mida näeb ette poolteriikide seadusandlus.

Artikkel 10. Koostöö erakorraliste olukordade likvideerimisel

1. Piiriveekogude kvaliteedi ja ökosüsteemi olukorra järsuhalvenemise korral või erakorralise olukorratekkimisel piiriveekogudel informeerivad pooled teineteist viivitamatult oma kompetentseteametkondade kaudu.

2. Erakorraliste olukordade tekkimisel rakendavad pooled tihedaskoostöös vajalikke abinõusid nende kiireksuurimiseks, arengu prognoosimiseks ja likvideerimiseks.

3. Avarii ja tahtliku või hooletusest tingitud vee saastamise juhtudel katabsaaste tagajärgede kõrvaldamisekulud kahju tekitamise eest vastutav pool.

Kahju korvamise korra sätestab komisjon.

Artikkel 11. Konsultatsioonid

Kui üks pooltest kavandab vee- ja kalamajanduslikku või muud tegevust, mis võib muuta piiriveekogudehüdroloogilist või hüdrokeemilist režiimi või puudutada teisepoolle huve, konsulteerib ta võimalikult varasesstaadiumis enne nende kavade realiseerimist teise poollega komisjoni või kompetentseteametkondade kaudu.

Artikkel 12. Koostöö kohalike omavalitsusorganite ja üldsusega

1. Pooled tagavad käesolevas kokkuleppes ettenähtudküsimuste läbivaatamise avalikkuse ja kaasavadaruteludes kohalike omavalitsuste ja üldsuse esindajaid.

2. Pooled soodustavad täitevvõimu ja kohalike omavalitsustevastutavate asutuste, teadus- ja ühiskondlikeorganisatsioonide ning teiste asutuste koostööd piiriveekogude kaitse järsuastliku kasutamise vallas.

Artikkel 13. Kokkuleppe parandamine

1. Ükskõik kumma poolle ettepanekul tehtavad käesolevakokkuleppe parandused vaatab läbi komisjon.

2. Pooled peavad kinnitama komisjonis heakskiidetud parandused ning needjärgustuvad kinnitamisestteatavate nootide vahetamise päeval.

Artikkel 14. Vaidluste lahendamine

Käesoleva kokkuleppe tõlgendamist või selle sätetetaitmist käsitlevad vaidlused lahendatakse pooltevahelisteläbirääkimiste teel.

Artikkel 15. Poolte õigused ja kohustused

Käesolev kokkulepe ei mõjuta poolte õigusi ja kohustusi, mistulenevad teistest rahvusvahelistest lepingutest, mille osalisteks nad on.

Artikkel 16. Kokkuleppe jõustumine ja kehtivusaeg

Käesolev kokkulepe jõustub selle allakirjutamise päeval ning kehtibviis aastat.

Kui üks aasta enne sellise viieaastase perioodi lõppemist kumbki pool eiteata kirjalikult oma soovist sõlmida kokkulepe või kavatsusest kokkulepe ühepoolseti lõpetada, pikeneb kokkuleppe kehtivusaeg automaatselt igakord järgmiseks viieaastaseks perioodiks.

Käesoleva kokkuleppe lõpetamine ei puuduta teiste käesolevakokkuleppe alusel poolte asjasthuvitatudasutuste ja organisatsioonide vahel sõlmitud kokkulepete, protokollide ja lepete kehtivust.

Koostatud Moskvas 20. augustil 1997. a. kahes eksemplaris, kumbki eesti ja vene keeles, kusjuures mõlemad tekstid omavad võrdset jõudu.

Eesti Vabariigi valitsuse nimel
Villu REILJAN

Vene Föderatsiooni valitsuse nimel
Nikolai MIHHEJEV